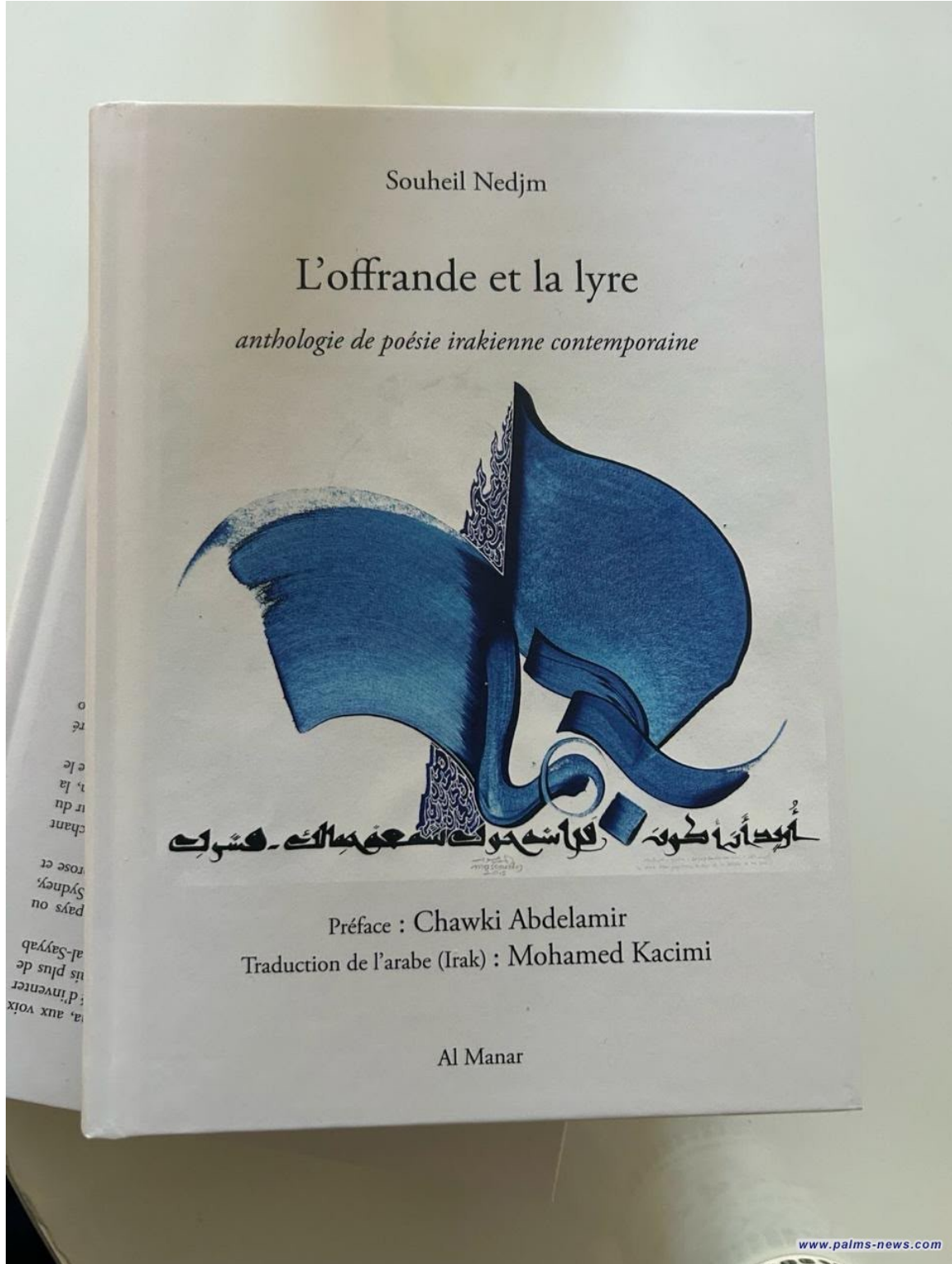




نخيل نيوز

وتهدف هذه الأنطولوجيا إلى مد جسور التواصل الثقافي ونقل الإبداع العراقي إلى العالم الغربي، حيث أعدها الشاعر والمترجم سهيل نجم، وقدم لها الشاعر شوقي عبد الأمير، بينما تولى الترجمة إلى الفرنسية محمد القاسمي.

وضم الإصدار باقة مختارة من القصائد لنخبة من شعراء العراق عبر أجيال مختلفة ومتباينة في أشكالها الكتابية، لتقديم صورة متكاملة عن غنى وتنوع المشهد الشعري العراقي.

ومن المقرر أن يُوزع الكتاب على نطاق واسع في الدول الناطقة باللغة الفرنسية، ليشكل خطوة أولى ومهمة ضمن سلسلة مشاريع ثقافية مستقبلية مشتركة تجمع بين الاتحاد ومعهد العالم العربي في باريس للتعريف بالأدب العراقي وتاريخه العريق.

De la première poétesse de l'humanité, la prêtresse Enheduanna, aux voix surgies des décombres de Bagdad, la terre des deux fleuves n'a cessé d'inventer la parole. Cette anthologie réunit pour la première fois en français plus de cent poètes irakiens contemporains, des héritiers de Badr Shakir al-Sayyab aux générations marquées par les guerres, l'embargo et l'exil.

Elle offre un panorama d'une rare ampleur : poètes restés au pays ou dispersés entre Damas, Beyrouth, Paris, Copenhague, Detroit et Sydney, femmes et hommes, voix arabes et kurdes, classiques du poème en prose et expérimentateurs des formes les plus libres.

Y résonnent le fracas des chars et l'ombre des disparus, mais aussi le chant d'amour, l'appel du désir, la mémoire des temples sumériens et la rumeur du Tigre et de l'Euphrate. Tantôt élégie, tantôt fragment, tantôt narration, la poésie irakienne témoigne ici d'une obstination unique : faire de la langue le dernier refuge quand tout s'effondre, et le premier lieu où renaître.

Cinq mille ans après les premières tablettes d'argile, l'Irak persiste, malgré toutes les guerres, à écrire le monde, et cette anthologie en recueille l'écho vivant.

Mohamed KACIMI

Couverture :
calligraphie de Hassan Massoudy



38 €